

**Memorial**  
des  
**Großherzogthums Luxemburg.**



**MÉMORIAL**  
DU  
**GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.**

**Erster Theil.**  
**Acte der Gesetzgebung,**  
**und der allgemeinen Verwaltung.**

**N<sup>o</sup> 9.**

**PREMIÈRE PARTIE.**  
**ACTES LÉGISLATIFS**  
**ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.**

**Samstag, 3. Mai 1862.**

**SAMEDI, 3 mai 1862.**

**Beschluß vom 30. April 1862, durch welchen die Vergütungen für die Catastral-Absehung des nicht mit Gebäulichkeiten besetzten Grundeigentums festgesetzt werden.**

*Arrêté du 30 avril 1862, fixant les rétributions pour l'expertise cadastrale des propriétés non bâties.*

Der General-Director der Finanzen;

LE DIRECTEUR-GÉNÉRAL DES FINANCES;

Nach Einsicht des Art. 26 seines Beschlusses vom 17. April 1862, durch welchen er sich vorbehalten, anderweit über die Vergütungen und Entschädigungen zu verfügen, welche dem mit den Operationen der neuen Classification des nicht mit Gebäulichkeiten besetzten Grundeigentums beauftragten Personalgebühren;

Vu l'art. 26 de son arrêté du 17 avril 1862, par lequel il s'est réservé de statuer ultérieurement sur les rétributions et indemnités qui reviendront au personnel chargé des opérations de la nouvelle classification de la propriété foncière non bâtie;

Nach Einsicht der verschiedenen über den Gegenstand eingekommenen Berichte;

Vu les différents rapports qui ont été soumis à ce sujet;

In Gemäßheit der Conseilsberathung der Regierung;

Conformément à la délibération du Conseil de Gouvernement;

Beschließt:

Arrête:

Art. 1.

Art. 1<sup>er</sup>.

Behufs Erfüllung der den Cantonal-Geometern, einschließlich der mit den Functionen der Geometer in gewissen Cantonen beauftragten Supernuméraire, und den Cantonal-Experten in Folge vorerwähnten Beschlusses obliegenden Pflichten und zur Vollführung der darin vorgesehenen Arbeiten, wird jedem Geometer und Cantonal-Experten eine Globalsumme von Fr. 2400 zugewiesen, auf welche

Pour exécuter tous les devoirs et tous les travaux dont les géomètres cantonaux, y compris les surnuméraires qui remplissent les fonctions de géomètre dans certains cantons, et les experts de canton sont chargés par le susdit arrêté, il sera payé à chaque géomètre, à chaque expert cantonal une somme globale et à forfait de fr. 2400, sur laquelle des à comptes leur seront sol-

denselben, in Verhältnis des Fortganges der Operationen, Abschlagsabhlungen gemacht werden, jedoch so, daß bis zur Vollführung des Geschäftes die Regierung jederzeit eine wenigstens dem Viertel der erworbenen Vergütungen gleichkommende Reserve in Händen behalten wird.

Wird ein Cantonal-Expert in seinen Operationen durch einen Stellvertretenden Experten ersetzt, so genießt letzterer einen nach der Zahl der Diensttage berechneten Anteil an der bewilligten Vergütung.

Art. 2.

Der Cantonal-Geometer und der Cantonal-Expert tragen die materielle Verantwortlichkeit für die Genauigkeit, die Regelmäßigkeit und die schnelle instructionsmäßige Vollziehung der Arbeiten, womit die Local-Commissionen beauftragt sind, und im Falle von Fehlern oder Nachlässigkeiten, constatirt durch den General-Director der Finanzen, werden, nach Anhörung des beiseitigten Agenten, die mangelhaften oder versäumten Arbeiten auf Kosten der verantwortlichen Agenten vollzogen oder berichtigt, und die daher rührenden Auslagen durch Abzüge auf den durch gegenwärtigen Beschluß zuerkannten Vergütungen gedeckt.

Art. 3.

Abgesehen von dieser Vergütung für außergewöhnliche Arbeiten, beziehen die Geometer ihr gewöhnliches Gehalt, unter der Bedingung jedoch, nöthigen Falles zu gleicher Zeit oder später, die laut dem Geetze vom 9. März 1850 mit ihrem Amte verbundenen gewöhnlichen Arbeiten zu besorgen.

Art. 4.

Die Communal-Experten erhalten eine tägliche Vergütung von 3 Franken, wenn sie in den Local-Commissionen beschäftigt sind, und von 6 Franken, wenn sie in der Cantonal-Commission fungiren.

Die Anzeiger beziehen täglich 2 Franken.

dés à mesure de l'avancement des opérations, en sorte cependant qu'il reste toujours jusqu'à la fin des travaux, entre les mains de l'Etat, une réserve d'un quart au moins, des rétributions acquises.

Lorsqu'un expert cantonal sera remplacé dans ses opérations par un expert suppléant, une part de l'indemnité sera acquise à cè dernier, calculée au prorata du nombre de jours qu'il aura fait le service.

Art. 2.

Le géomètre du canton et l'expert cantonal sont matériellement responsables de l'exactitude, de la régularité et de la prompte exécution, selon les instructions, des travaux dont les commissions locales sont chargées, et dans le cas de faute ou de négligence, constatée par le Directeur-général des finances, l'agent intéressé entendu, les travaux defectueux ou négligés seront exécutés ou refaits aux frais des agents responsables, et ces frais seront couverts par des retenues à opérer sur les rétributions qui leur sont allouées par le présent arrêté.

Art. 3.

Indépendamment de cette rétribution pour travaux extraordinaires, les géomètres cantonaux toucheront leur traitement ordinaire, à charge par eux de faire aussi cumulativement ou dans la suite, au besoin, les travaux ordinaires attachés à leurs fonctions d'après la loi du 9 mars 1850.

Art. 4.

Les experts communaux seront rétribués à raison de 3 francs par jour, lorsqu'ils opèrent dans les commissions locales, et à raison de 6 francs par jour, lorsqu'ils se rendent dans la commission cantonale.

Les indicateurs recevront 2 francs par journée.

Art. 5.

Die Reise- und Aufenthaltskosten der Districts-Mitglieder werden nach dem für die 4. Beamten-Klasse in dem durch königlichen Beschluß vom 25. Juli 1818 genehmigten Reglemente angenommenen Sage berechnet.

Art. 6.

Die durch gegenwärtigen Beschluß nicht festgesetzten Vergütungen und Entschädigungen werden durch specielle Verfügungen bestimmt.

Art. 7.

Gegenwärtiger Beschluß soll ins „Memorial“ eingerückt werden.

Luxemburg, den 30. April 1862.

Der General-Director der Finanzen,  
Ulveling.

Art. 5.

Les frais de voyage et de séjour des membres de district seront réglés sur le pied de la 4<sup>e</sup> classe des fonctionnaires, prévue au règlement approuvé par l'arrêté royal du 25 juillet 1818.

Art. 6.

Les indemnités et rétributions qui ne sont pas réglées par le présent arrêté, seront fixées par des décisions spéciales.

Art. 7.

Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 30 avril 1862.

Le Directeur-général des finances,  
ULVELING.

**Königlich-Großh. Beschluß vom 16. April 1862, wodurch der Bau eines Weges auf dem Gebiete der Gemeinde Waldbredimus für Sache öffentlichen Nutzens erklärt wird.**

Wir **Wilhelm III**, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.;

Auf den Bericht Unserer Regierung des Großherzogthums im Conseil vom 7. April 1862;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Haben für gut befunden den Bau eines Weges auf dem Gebiete der Gemeinde Waldbredimus, zur Verbindung des Weges 1. Classe von Stadtbredimus nach Hassel mit der neuen Straße von Bous nach Röd, als Sache öffentlichen Nutzens zu genehmigen.

Demzufolge kann zur Enteignung der zum Bau dieses Weges erforderlichen Bodenparcellen und dgl. aus Gründen des öffentlichen Nutzens geschritten werden.

*Arrêté royal grand-ducal du 16 avril 1862, décrétant d'utilité publique la construction d'un chemin sur le territoire de la commune de Waldbredimus.*

Nous **GUILLAUME III**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Sur le rapport de Notre Conseil de Gouvernement du Grand-Duché, en date du 7 avril 1862;

Notre Conseil d'Etat entendu;

Avons trouvé bon d'autoriser, comme étant d'utilité publique, la construction sur le territoire de la commune de Waldbredimus, d'un chemin destiné à relier le chemin de 1<sup>er</sup> classe de Stadtbredimus à Hassel à la nouvelle route de Bous à Rœdt.

En conséquence les parcelles de terrain etc., qui sont nécessaires pour la construction de ce chemin, pourront, autant que de besoin, être expropriées pour cause d'utilité publique.

Unser Staatsminister, Präsident der Regierung  
ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses, welcher  
ins „Memorial“ eingebracht werden soll, beauftragt.

Haag den 16. April 1862.

Für den König-Großherzog :  
Dessen Statthalter im Großherzogthum,  
**Heinrich,**  
Prinz der Niederlande.

Die Regierung  
im Conseil:  
Baron V. de Tornaco,  
Ulveling,  
M. Jonas.

Durch den Prinzen:  
Der Secretär,  
G. d'Olimart.

Notre Ministre d'État, Président du Gouver-  
nement, est chargé de l'exécution du présent  
arrêté, qui sera inséré au Mémorial.

La Haye, le 16 avril 1862.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant- Représentant  
dans le Grand-Duché,  
**HENRI,**  
PRINCE DES PAYS-BAS,

Par le Prince :  
Le Secrétaire,  
G. d'OLIMART.

Le Conseil  
de Gouvernement :  
Baron V. de TORNACO,  
ULVELING,  
M. JONAS.